

**ISTITUTO CULTURALE MOCHENO**  
**BERSNTOLER KULTURINSTITUT**

**Determinazione n. 59/20**

Palù del Fersina/Palai en Bersntol, 04 giugno 2020

---

OGGETTO: Affidamento incarico per traduzione in lingua tedesca di testi da inserire nel sito web dell'Istituto alla sig.ra Petra Schöler. Assunzione impegno di spesa a carico dell'esercizio 2020.

---

**IL DIRETTORE**

Vista la Legge provinciale 31 agosto 1987 n. 18, istitutiva dell'Istituto Culturale mòcheno, così come modificata con Legge provinciale 23 luglio 2004, n. 7 ed il nuovo Statuto.

Visti il bilancio di previsione per gli esercizi 2020-2022, approvato con deliberazione del Consiglio di amministrazione n. 33/19 di data 20 dicembre 2019, e il bilancio finanziario - gestionale per gli esercizi 2020-2022, approvato con propria determinazione n. 120/19 dd. 20 dicembre 2019.

Vista la determinazione del direttore n. 78 del 2 settembre 2019 con la quale è stato affidato a Opencontent società cooperativa l'incarico per la progettazione, l'implementazione, lo sviluppo e la manutenzione del sito web dell'Istituto mòcheno.

Considerato che l'incarico è stato portato a conclusione e che ora il nuovo sito dell'Istituto è consultabile sul web.

Considerato altresì che il sito conterrà anche una versione in lingua tedesca e una in lingua mòchena.

Considerato che la versione in lingua tedesca contiene vari testi per circa 60.000 battute.

Verificato che l'Istituto non dispone delle competenze linguistiche per fornire le traduzioni di testi in lingue straniere e che, in ogni caso, le dimensioni del lavoro prefigurano un impegno di lunga durata.

Valutato, per quanto detto, necessario il ricorso a personale esterno in possesso di comprovata competenza nelle traduzioni dalla lingua italiana al tedesco e viceversa.

Visto che l'Istituto in passato si è già avvalso per le traduzioni in tedesco della Sig.ra Petra Schöler, residente a Trento in via Romano Guardini, 41, e che le prestazioni fornite sono risultate soddisfacenti e che alla stessa è stato richiesto di presentare un'offerta.

Visto il preventivo di data 29 maggio 2020 ns. prot. 0000435 (Allegato "A") col quale si espone si espone un costo di € 0,014.= a battuta per una spesa totale presunta compresa tra € 800,00.= e € 900,00.= in base alla quantità finale di battute da tradurre non attualmente determinabile.

Richiamato il Capo I bis della Legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23, che disciplina, tra l'altro, l'affidamento da parte della Provincia autonoma di Trento e dei suoi Enti funzionali di incarichi di consulenza (art. 39 sexies).

Vista la dichiarazione rilasciata dal soggetto individuato ai sensi del comma 3, art. 39 septies e art. 39 novies della L. P. 19 luglio 1990, n. 23 e ss.mm. e della deliberazione della Giunta provinciale n. 2557 del 7 dicembre 2006, nonché dell'art. 53 bis della L.P. 3 aprile 1997, n. 7 e ss.mm. e attestante l'assenza di cause di incompatibilità (allegato "B" al presente provvedimento).

Considerato che nel bilancio finanziario gestionale per l'esercizio finanziario 2020 sono previsti capitoli destinati a coprire spese di questa natura (cap. 52315 e 52150) e che gli stessi dispongono di sufficiente disponibilità.

Richiamati l'art. 56 e l'allegato 4/2 (principio applicato della contabilità finanziaria) del D. Lgs. 118/2011 e ss. mm., nonché l'art. 55 della L. P. 7/1979, così come modificata dalla L.P. 18/2015 (modificazioni della legge provinciale di contabilità 1979 e altre disposizioni di adeguamento dell'ordinamento provinciale e degli enti locali al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118), i quali disciplinano l'assunzione degli impegni di spesa.

Richiamata la deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 64 dd. 27 novembre 2007, avente ad oggetto *Definizione delle competenze del Direttore e provvedimenti conseguenti*.

Riscontrata quindi la propria competenza per l'assunzione del presente atto,

### **d e t e r m i n a**

1. di affidare alla sig.ra Petra Schöler nata a Hagen (Deutschland) il 4 maggio 1968, residente a Trento, in via R. Guardini n. 41 cod. fisc. SCHPTR68E44Z112X, la traduzione in lingua tedesca dei testi da inserire nel sito web dell'Istituto;
2. di impegnare la spesa complessiva presunta derivante dal presente provvedimento, pari a 1.085,00.=, per € 1.000,00= sul cap. 52300 dell'esercizio finanziario 2020 e per € 85,00.= sul cap. 52150, che presentano idonea e sufficiente disponibilità, ai sensi dell'art. 56 del D. Lgs. 118/2011 e del relativo allegato 4/2 e dell'art. 55 della L.P. 7/1979;
3. di provvedere alla liquidazione e all'erogazione a favore della sig. ra Petra Schöler- cod. fiscale SCHPTR68E44Z112X di quanto dovuto ad avvenuta esecuzione della prestazione, da effettuarsi entro il 31 dicembre 2020, su presentazione di regolare giustificativo di spesa.

Avverso la presente determinazione è ammesso ricorso:

- giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento ai sensi della Legge 6 dicembre 1971, n. 1034;
- straordinario al Presidente della Repubblica ai sensi del D.P.R. 24 novembre 1971, n. 1199.

IL DIRETTORE  
- dott. Mauro Buffa -

-----

=====

**VISTO DI REGOLARITA' CONTABILE**

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 56 della Legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7, e nel rispetto del paragrafo n. 16 (Principio di competenze finanziaria) dell'allegato 1 del D. Lgs. 118/2011, si attesta la copertura finanziaria della spesa nonché la sua corretta quantificazione e imputazione al bilancio finanziario - gestionale 2020 - 2022.

Registrati i seguenti impegni a carico dell'esercizio 2020 del bilancio finanziario - gestionale ( Meccanografico n. 66):

**n. 118/2020** al cap. 52150 per l'importo di € 85,00.=

**n. 119/2020** al cap. 52315 per l'importo di € 1.000,00=

Palù del Fersina / Palai en Bersntol, 04 giugno 2020

IL DIRETTORE  
- dott. Mauro Buffa -

-----